

MUT

SEID MUTIG
MACHT MIT

حق من، حق تو، حق ما

یک رهنمای کوچک برای زنانی باتجربه با پناهجوی

توانمند سازی در زمان فعلی پروژه ی MUT (جرات)

زنان مهاجر و زنان پناهجو دارنده یک تجربه ی مشترکی اند. آنها در یک کشوری زندگی میکنند که بسیاری اوقات آنها بطور جز ای برابری آن جامعه نگاشته نمیشوند. DaMigra e.V. (دامیگرا) با پروژه ی MUT خویش از تجربه ی ارزشمند زنان باسابقه به مهاجرت استفاده میکند که از مدتی زیادی در آلمان زندگی میکنند. آنها به عنوان جرات دهنده و پیونددهنده به زنان پناهجو اطلاعات و مشاوره میدهند و آنها را همراهی میکنند و بدین طریق از مشارکت اجتماعی آنها حمایت میکنند.

پروژه ی MUT در کل کشور برنامه ها و پروژه های توانمند سازی (Empowerment) و مشاوره برگزار میکند که زنان باسابقه به مهاجرت بحیث جرات دهنده و پیونددهنده برای زنان پناهجو اجرا میکنند.

زنان پناهجو این حق را دارند که حقوق خود را بشناسند. توانمند سازی و آموزش حقوق یشر هدف اصلی فعالیت های پروژه ی MUT است.

- فعالیت های پروژه MUT عبارت اند از:
- کارگاه های (Workshop) درباره ی حقوق بشرو حقوق زن
- نشستهای آگاهیبخش راجع به مسائل تعلیم و تربیت و سلامت
- بازدید از سازمانهای عمومی

حق شما. حق شناختن
حقوق خود.



حق شما

این حق که حقوق خود را بشناسند.

با وجود اینکه دولت های قانونی مصون بودن کرامت انسانی و همچنان یکسان بودن حقوق بشری همه مردم را تضمین میکنند بعضی از گروه ها مکرراً قربانی نقض حقوق بشر میگرددند. به همین علت در تکوین دفاع حقوق بشری بین المللی یک نوع حمایت مضاعف برای گروه های آسیب پذیر به وجود آمده. در کنار کودکان زنان مهاجر و پناهجو در زمره ای گروه های خیلی آسیب پذیر به شمار می آیند. یعنی زنان به دلیل زن بودن قربانی انواعی نقض حقوق بشر میگرددند. علاوه بر آن زنان پناهجو هم به دلیل زن بودن و پناهجو بودن بطور مضاف مورد خطر قرار دارند

اما شما زنان پناهجو بطور مثال برای نقض حقوق بشر و تجربه های مربوط به آن تا چه حد آشنائی با حقوق بشر در صورت عمومی اش و به میکائیرزم های دفائی آن دارید؟ داشتن حقوق بشر چه فایده دارد اگر شما آشنا با آن نباشید. آشنا بودن با حقوق زنان چه فایده دارد اگر آن را نفهمید؟ فهمیدن حقوق بشر و حقوق زنان چه فایده دارد اگر آنان را رعایت و دفاع آنان را نکرد؟ هدف اطلاعات آتی این است که شما به عنوان زنان پناهجو در آلمان با حقوق خود آشنا شوید و شما را راهنمایی کند که چگونه بتوانید به این حقوق دست پیدا کنید.

این راهنما میخواهد که شما را جرأت بدهد که بتوانید حقوق خود را در زمینه های کار، آموزش، پناجویی، سلامت، ازدواج و خانواده و برای مشارکت سیاسی و اجتماعی طلب کنید. شما با افراد معرفی میشوید که در زمان داشتن مشکلات هر زمان به آنها رجوع کرده میتوانید.

این راهنما ادعای کامل بودن را ندارد. برخلاف این تنها یک قدمی است برای اینکه زنان پناهجو را متوجه حقوق شان را در آلمان بکند.



حق من، حق تو، حق ما حق درخواست پناهندگی

قبل از رسیدن تا رأی

تو حق درخواست پناهندگی در آلمان داری. برای این کار باید تو خودرا به عنوان پناهجو معرفی کنی. بعداً تو یک تائیدیه (BÜMA) در مورد معرفت ات به عنوان پناهجو دریافت میکنی. BÜMA مدرک اجازه اقامت نیست بلکه یک برگه اقامت موقت است.

بعد از آن تو حق داری که درخواست پناهندگی به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی بدهی. بعد از درخواست پناهندگی کتباً وقت مصاحبه دریافت میکنی. شرکت درین مصاحبه الزامی است. بدون عذر موجه برای غیبت در مصاحبه (بطور در صورت بیماری باید گواهی پزشکی به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی فرستاده شود) اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی با توجه به وضعیت پرونده درخواست پناهندگی رأی صادر میکند. تو حق داری که مصاحبه در زبان مادری ات صورت بگیرد. اگر تو به خاطر تبعیض جنسی تعقیب و یا قربانی خشونت جنسی شده ای – مثلاً تو در کشورت به خطر قتل ناموسی، ناقصسازی آلت تناسلی یا ازدواج اجباری مواجه هستی – تو حق داری که یک زن را انتخاب کنی که او در حضور خانم مترجم با تو مصاحبه کند. در صورتیکه قبل از مصاحبه این مشخص نبوده باشد و تو نمی خواهی که برای یک مرد تعریف کنی حق داری در هنگام مصاحبه این را اعلام کنی.

امکانات رأی

مثبت

در اثناء سه ماه اول بعد از رأی مثبت در مورد درخواست پناهندگی ات حق پیوستن اعضای خانواده را داری یعنی میتوانی شوهر یا/ و فرزندان ات زیر هجده سال خودرا به آلمان بیاوری. تو همچنین دسترس آزاد به بازار کار و Integrationskurs

(کورس انتیگراسیون)، حمایت مالی، Kindergeld (پول

کودکان)، Elterngeld (پول والدین) همچنان Wohngeld (پول خانه) و BAFöG (پول آموزش) خواهی داشت.

رد ساده ("Einfache") درخواست پناهندگی ولی محافظت از دیپورت شدن (به اصلاح subsidiärer Schutz)

تو حق محافظت از دیپورت شدن را داری اگر در کشور

خودت خطر جانی تهدیدت کند و درین حالت حق اجازه

اقامت یک ساله را داری. ولی پیوستن اعضای خانواده به

صورت محدود ممکن است. اگر درخواست پناهندگی ات رد

شده (ولی اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی ممنونیت دیپورت

صادر کرده است) میتوانی در طی دو هفته نزد دادگاه اداری

(Verwaltungsgericht) شکایت کنی. داشتن وکیل الزامی است.

مؤسسه که به آن میتوان مراجعه کرد:

زرمه نودبی یلاکو

Anselm-Feuerbach-Platz 2

79100 Freiburg

info@aogde.com

0761 80520

anwaeltinnen-ohne-grenzen.de



حق من، حق تو، حق ما

بر آموزش/ شرکت در کورس انتیگراسیون

دسترس به آموزش بستگی به وضعیت قانونی اقامت دارد اگر دعوی درخواست پناهندگی ات هنوز ادامه دارد و یا تمام شده و یا تو به عنوان پناهجو پذیرفته شده ای و یا تو اجازه اقامت موقت دریافت کرده ای.

کودکان و نوجوانان مستقل از وضعیت اقامت حق رفتن به مدرسه را دارند. قدم اول شرکت کردن در کورس انتیگراسیون است. پناهجویان با شانس بالای اجازه اقامت، افراد رد شده با اجازه اقامت و کسانی با اجازه اقامت میتوانند در کورس انتیگراسیون شرکت کنند.

اگر شما موظف به شرکت در کورس انتیگراسیون هستید ولی در آن شرکت نمیکنید ممکن است که خدمات دریافت تان کاهش یابد و عواقب جانبی مثل اثر منفی بر درخواستهای شما برای تحصیل در دانشگاه ها، آموزشکده های فنی و همچنان بر موقیعت های شغلی و کارآموزی تان خواهد داشت.

رد درخواست به عنوان «ناموجه بودن به شکل آشکار»
(بدون محافظت مقابل دیپورت شدن)

ممکن است که یک نوع رأی منفی دیگر نیز در مورد درخواست پناهجویی صادر شود - رد درخواست به عنوان «ناموجه بودن به شکل آشکار». در این صورت حق داری در طول یک هفته در قالب درخواست بازبینی فوری اعتراض خود را اعلام کنی. باید توجه کرد که این اعتراض متأسفانه دیپورت شدن ات را به تأخیر نخواهد انداخت به معنی این که تو را دیپورت خواهند کرد. اگر درخواست پناهجویی ات رد شود میتوانی درخواست برای پوشش هزینه های وکیل و دادگاه بدهی. برای موافقت به این کمک مالی باید شانس قبولی داشته باشی و مشکل مالی داشته باشی. مدرک دریافت کردن خدمات پناهجویی برای این منظور کافی است.

این نهادها در محل زندگی ات میتواند
با تو کمک کنند و در مورد کورس
انتیگراسیون اطلاعات کافی در اختیار
قرار دهند.

- نهاد خدماتی مهاجرت جوانان و مشاوره ی مهاجرت
- اداره همپوندی یا دفتر بین فرهنگی منطقوی
- مراکز فرهنگی
- مدرسه های زبان و دانشگاه ها
- اداره کار و جاب سنتر
- مدرسه ها

حق من، حق تو، حق ما بر کارآموزی و تحصیل

برای اینکه بتوانی به کارآموزی شروع کنی باید اجازه کار داشته باشی. اطلاعات راجع به استنهاها را میتوانی از اداره کار (Arbeitsagentur)، اتاق صناعیت و کسب و کار (Industrie und Handwerkskammer) کسب کنی. فیصله و بررسی اجازه ورود به دانشگاه توسط خود هر دانشگاه صورت میگیرد. در بیشتر رشته ها تسلط کافی زبان آلمانی شرط نامنویسی است. دریافت کمک مالی برای تحصیل (BAföG)، کمک مالی برای فراگیری کسب - کمک دولتی برای کارآموزی و تحصیل بستگی به وضعیت قانونی اقامت تو دارد. برای پناهنجویان بعضی برنامه های بورسیه هم وجود دارند. اطلاعات مربوطه را میتوانی از اداره مشاوره دانشگاه های نزدیک محل زندگی ات کسب کنی.

حق من، حق تو، حق ما بر کار

دسترس به بازار کار بستگی به وضعیت قانونی اقامت تو دارد. در سه ماه اول اقامت و همچنین در زمان اقامت در اقامتگاه ها یعنی در کمپها اجازه کار نداری. تونیز به اجازه کار داری که توسط اداره خارجیهای (Ausländerbehörde) محلی صادر میشود. در بسیار مناطق آلمان تو میتوانی از ماه ۴ شروع به کار کنی. چون مقررات ورودی به بازار کار دائماً تغییر میکنند باید تو همیشه به اداره کار در تماس باشی. اگر بدون اجازه کار کنی اقامت تو در خطر قرار خواهد گرفت.



اداره مربوط در کل آلمان
www.arbeitsagentur.de

حق من، حق تو، حق ما در ازدواج، زندگی مشترک، به عنوان مادر

بر انتخاب شریک زندگی

تو حق داری هر زمانی و همراهی هر کسی که خواسته باشی ازدواج کنی. در آلمان تو میتوانی بدون ازدواج کردن با شریک زندگی ات زندگی کنی..

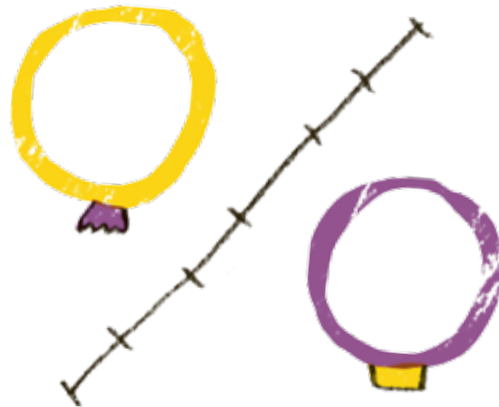
ازدواج مدنی

امروز در آلمان ازدواج مدنی الزامی است. یعنی تنها ازدواجی که در اداره ثبت احوال صورت گرفته باشد معتبر است. ازدواجی که در خارج از آلمان صورت گرفته باشد به رسمیت شناخته میشود اگر در زمان ازدواج شروط مادی و حقوقی ازدواج (مثل مجردی، حداقل سن قانونی) برای هر دو طرف رعایت شده باشند.



بر برابری حقوق بین زن و مرد در ازدواج و رابطه

زن و مرد در ازدواج و طلاق حقوق و وظایف برابری دارند. تو خودت آزادانه فیصله میکنی که چند فرزند و در چه فواصل زمان به دنیا بیاوری. علاوه بر این حق داری طلاق بگیری با وجودی که شوهرت به آن موافق نباشد.



طلاق

اگر تو در اندیشه طلاق هستی برای حمایت به مرکز مشاوره یا به وکیل مراجعه کن. طلاق در جریان بودن درخواست پناهجوی هم صورت گرفته میتواند. تصمیم درباره درخواست پناهجوی تو مستقل از درخواست پناهجوی شوهرت گرفته خواهد شد.



حق حضانت

اگر شما تصمیم میگیرید که از هم جدا شوید میتوانید مثل سابق مشترکانه مواظبت فرزندان را بکنید. اما باید تصمیم بگیرید که کودک تان پیش کدام یک تان میخواهد زندگی کند: پیش مادر یا پیش پدر یا به نوبت پیش هر دو. در مورد آخر کودکان حق دارند نظر بدهند که کدام به نظر شان بهتر است.

حقوق کودکان حقوق بشر اند. والدین حق دارند و موظب هستند که به فرزندان شان به خوبی مواظبت کنند. یعنی تو به عنوان مادر حقوق و وظایف داری. تو حق بر کودک ات داری چه با پدرش ازدواج کرده باشی یا نه کرده باشی.

فرزندان تو حق دارند یک زندگی بدون خشونت داشته باشند. تو میتوانی از فرزندان در برابر کتک کاری و بدرفتاری خویشاوند محافظت کنی.

فرزندان تو حق تعلیم و تربیت دارند. در آلمان حداقل نو سال به مدرسه رفتن الزامی است.

تو تصمیم میگیری که کودکت به کودکان (Kindergarten) برود یا نه و در مدرسه در کلاس دینی شرکت کند یا نه.

اداره های مهمی ارتباطی برای این موضوعات دفترهای جوانان و مشاوره خانوادگی در منطقه خودت

پروفامیلیه موضوعاتی جنسی ، زندگی مشترک و تنظیم خانواده در آلمان

www.profamilia.de

سازمان ازدواج و زندگی مشترک دو ملیتی
www.verband-binationaler.de

وایسبرنگ تلفن برای قربانیان خشونت در سراسری آلمان

116 006

تلفن رنج و غم

www.nummergegenkummer.de

حق من، حق تو، حق ما بر عدم تعرض بدن و سلامت

- تو حق داری که به جانیت تعرض نه شود یعنی اصولاً کسی حق ندارد که تو را مورد خشونت قرار دهد. قانون تو را در این موارد محافظت میکنند
- خشونت جسمانی
- کتک، تعرض جنسی، مجروح کردن بدن
- خشونت روانی
- تعقیب، تهدید، تمام اشکالی مرعوبیت
- خشونت نهادی
- تبعیض به واسطه قانون، زبان و زیرساخت



تو میتوانی به این ادارات و موسسات مراجعه کنی

شماره اضطراری پولس

110

سازمان فدرالی مشاوره متحرک

0351 500 541 6

وایسبرنگ تلفن برای قربانیان خشونت در سراسری آلمان

116 006

تلفن کمکی خشونت علیه زنان

08000 116 016

سازمان فدرالی مشاوره و شماره اضطراری برای زنان

030 322 99 500

کمک برای پناهجو

069 242 314 20

سازمان فدرالید برای پناهجو زیر سن و تنها

030 820 974 30

سازمان ضد تبعیض آلمان

0341 307 876 90

حق من، حق تو، حق ما

بر آزادی تفکر، وجدان و آزادی دینی

همه انسانها حق دارند یک دین یا جهانبینی داشته باشند، آنرا تغییر دهند و یا پیروان هیچ دین نباشند. تو حق داری تنها و یا همراهی دیگران به اساسات عقیده ات زندگی کنی. آزادی دین و آزادی جهانبینی بخشی از آزادی بیان شمرده میشود. افکار آزاد اند.

حق من، حق تو، حق ما

حق تولید مثل و سلامت جنسی

توانائی بارداری و تمایلات جنسی تو تحت محافظت ویژه ای قرار دارد. اگر یکی از سوالات زیر ذهن ات را مشغول کرده اند مراکز مشاوره میتوانند به تو کمک کنند

- من را گفته اند که داشتن زیادتر از دو کودک در آلمان خوب نیست آیا این درست است؟
- من باردار هستم ولی من نمیتوانم فرزند را به دنیا بیاورم و میخواهم آن را سقط کنم از چه کسی باید کمک بگیرم؟
- من ترس از ختنه دارم. با چه کسی میتوانم راجع به این صحبت کنم؟
- من از بیماریهای مسری جنسی ترس دارم. کجا میتوانم آزمایش بدهم و چگونه میتوانم محافظت شوم؟
- من نمیخواهم باردار شوم. کجا میتوانم درباره روش جلوگیری حاملگی اطلاعات کسب کنم؟
- من در زندگی مشترک خویش زیر فشار هستم که مشق اعمال جنسی جدیدی را بکنم. چطور میتوانم در مقابل این مقاومت کنم؟
- به من تجاوز شده است و صحبت کردن در باره آن برایم سخت است. به چه کسی میتوانم اعتماد کنم؟

حق زنان حق بشر است

069 970 979 70

طرفدار خانواده

069 269 577 90

تلفن کمکی برای زنان باردار در حالت اضطرار

0800 40 40 020

تلفن کمکی خشونت علیه ناقص سازی

0211 938 857 91

حق من، حق تو، حق ما هویت فرهنگی

تو به عنوان زن پناهجو حق داری بر اساس فرهنگ و شخصیت خودت زندگی کنی. تمام اشکال تبعیض (به اساس جنس، خاستگاه قومی، دین، سن، معلولیت، هویت جنسی) ممنوع و قابل مجازات هستند. سازمان های غیر دولتی (NGOS) هم وجود دارند که به تو مشاوره دهنده تو را حمایت میکنند، اگر برای مثال

- به دلیل رنگ پوست ات به تو در خیابان توهین یا حمله شود.
- به عنوان زن مسلمان محجوبه دنبال کار یا خانه بگردی و به خاطر دین ات مورد تبعیض قرار بگیری.
- عاشق زن شوی و در محیط عوام او را در آغوش بگیری و کسی شما را تهدید و یا زخمی کند.
- تو اگر جنسیت ات را تبدیل کردی و یا همجنس هستی و حق حمایت روانشناسانه و پزشکی از تو دریغ شود.

حق من، حق تو، حق ما بر مشارکت

با اینکه تو به عنوان زن پناهجو در آلمان حق رأی نداری اما صدای تو میتواند به گوش برسد:

- تو میتوانی با زنان یکجا شده باهم فعالیت کنی مثلاً یک انجمن تشکیل دهی.
- تو میتوانی همراهی دیگران در ملا عام برای حقوق خودت و بر علیه بیعدالتی تظاهرات کنی.
- تو میتوانی فعالیت اجتماعی و سیاسی داشته باشی مثلاً در شبکه های مهاجرین و انجمن ها فعالیت کنی.



برای صراحت زیاد. برای احترام و گوناگونی زیاد.

یک لیستی سازمان های زنان مهاجر را در سایت:

DaMigra e. V. (سازمان کل زنان مهاجر)

www.damigra.de

تنظیم مشاوره زنان همجنس برلین ضد تبعیض و ضد خشونت
(مشاوره در زبان های عربی، آلمانی، انگلیسی، کردی، فارسی،
فرانسوی، اسپانیولی، زربوکرواتی و روسی)

lesmigras.de

سازمان مردان و زنان همجنس آلمان

www.lsvd.de

برای مردان و زنان همجنس

berlin.lsvd.de

بنیاد حقوق بشر

www.institut-fuer-menschenrechte.de

برای حقوق بشری زن

www.frauenrechte.de

پروژه ی MUT
حق شناختن حقوق خود

Dr. Soraya Mocket
مسؤل پروژه ای MUT

Małgorzata Gedlek
تنظیم MUT

Nevruz Karadas
مسؤل مطبوعات و روابط عمومی MUT

DaMigra e. V. | MUT-Projekt
Am Sudhaus 2
12053 Berlin

030 92 25 13 01 



mut@damigra.de 
www.damigra.de/mut-projekt 
www.facebook.com/DaMigra 

یک پروژه ی:

پیش برنده:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und
Integration